

کلمات مشابه نادر زبان ایتالیایی

PAROLE ITALIANE SIMILI MA NON UGUALI

مؤلف

دکتر منا صدیقی

Dott.ssa Mona Seddighi

انتشارات جنگل

سرشناسه : صدیقی، منا، ۱۳۶۳-
 عنوان و نام پدیدآور : کلمات مشابه نما در زبان ایتالیایی/مؤلف منا صدیقی.
 مشخصات نشر : تهران : جنگل، ۱۴۰۰.
 مشخصات ظاهری : ۲۵۶ص.
 شابک : ۹۷۸-۶۲۲-۲۳۸-۳۰۵-۳
 وضعیت فهرست نویسی : فیپا
 یادداشت : کلمات مشابه نما در زبان ایتالیایی.
 موضوع : زبان ایتالیایی -- کاربرد -- واژه نامه ها -- فارسی
 موضوع : زبان ایتالیایی -- مکالمه و جمله سازی
 موضوع : Italian language -- Usage -- Dictionaries -- persian
 رده بندی کنگره : pc۱۴۶۰
 رده بندی دیویی : ۴۵۸/۰۰۳
 شماره کتابشناسی ملی : ۸۴۲۷۸۱۶
 اطلاعات رکورد کتابشناسی : فیپا

www.ketab.ir

تشریف
 جنگل

عنوان کتاب: کلمات مشابه نما در زبان ایتالیایی
 مؤلف: منا صدیقی
 ناشر: انتشارات جنگل
 مدیر تولید: رضا خسروان
 نوبت و سال چاپ: اول، ۱۴۰۰
 قطع و تیراژ: وزیری - ۵۰۰ نسخه
 قیمت: ۸۵,۰۰۰ تومان
 شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۳۸-۳۰۵-۳

واحد تولید: ۶۶۴۹۵۲۷۵ و ۰۲۱-۶۶۴۸۲۸۳۰

دفتر فروش تهران: ۰۲۱-۵۴۱۱۳ - ۰۲۱-۶۶۴۰۴۰۲۲
 دفتر فروش اصفهان: ۰۳۱-۳۳۲۰۵۰۰۵ - دفتر فروش رشت: ۰۱۳-۳۳۲۶۵۱۱۳

www.jangal.com

کلیه حقوق این اثر برای مؤلف محفوظ می باشد.

فهرست مطالب

مقدمه

۱	Alto, Altro
۳	Amare, Amore, Amaro
۵	Inno, Anno
۷	Raggiungere, Aggiungere
۹	Anulare, Annullare
۱۱	Appendere, Apprendere
۱۳	In piedi, A piedi
۱۵	Asino, Asilo
۱۷	Bambola, Bombola
۱۸	Banco, Banca
۲۰	Basilico, Basilica
۲۱	Bisogna, Bisogno
۲۳	Brucia, Buccia
۲۴	Calamità, Calamita
۲۶	Comincia, Camicia
۲۸	Ceco, Cieco
۳۰	Campagna, Compagna
۳۲	Capello, Cappello
۳۴	Cane, Carne
۳۶	Casa, Cassa
۳۸	Centro, C'entra, Centra
۴۱	Chiudere, Chiedere
۴۳	Coda, Corda
۴۶	Colla, Collo

۴۸	Confronto, Conforto
۴۹	Contare, Cantare
۵۱	Coscienza, Conoscenza
۵۳	Correntemente, Correttamente
۵۴	Corso, Corsa
۵۶	Costo, Costa
۵۹	Cucire, Cucinare
۶۰	Cucino, Cucina, Cuscino
۶۲	Dire, Dare
۶۴	Indietro, Dietro
۶۶	Dita, Ditta
۶۷	Devo, Dove, Dov'è
۶۹	Espulsione, Esplosione
۷۰	Fame, Fama
۷۳	Fato, Fata
۷۵	Facile, Fucile
۷۷	Fila, Filo
۷۹	Figlio, Faglia, Foglia, Foglio
۸۱	Fretta, Fetta
۸۳	Gambo, Gamba
۸۵	Gomma, Gonna
۸۷	Guasto, Gusto, Giusto
۹۰	Grosso, Grasso
۹۲	Guidare, Guardare
۹۴	Interno, Intero
۹۵	Largo, Lago, L'ago
۹۸	Leggero, Leggere
۱۰۰	Lento, Lente
۱۰۳	L'oro, Loro
۱۰۵	Libero, Libro
۱۰۶	Mascherina, Maschera

۱۰۹.....	Mezzo, Mazzo
۱۱۱.....	Metà, Meta
۱۱۳.....	Mele, Miele
۱۱۵.....	Meno, Mano
۱۱۸.....	Mento, Menta, Mente
۱۲۰.....	Messe, Mese
۱۲۱.....	Mostra, Mostro
۱۲۳.....	Nono, Nonno
۱۲۴.....	Nuoto, Noto, Notte, Note
۱۲۸.....	Addio, Oddio, Odio
۱۳۰.....	Panna, Panno
۱۳۲.....	Pappa, Papa, Papà
۱۳۴.....	Pasta, Pesto, Pasto
۱۳۷.....	Pesche, Pesce
۱۳۸.....	Pieno, Piano
۱۴۱.....	Permettere, Promettere
۱۴۲.....	Petto, Patto
۱۴۴.....	Pazzo, Puzzo, Pozzo, Prezzo, Pezzo
۱۴۸.....	Appena, Penna, Pena
۱۵۰.....	Prendere, Perdere
۱۵۲.....	Piazza, Pizza
۱۵۴.....	Pollo, Polo
۱۵۶.....	Passo, Posso
۱۵۷.....	Pungere, Piangere
۱۵۹.....	Pianeta, Pianta, Pianto
۱۶۲.....	Porta, Porto
۱۶۵.....	Qual è , Quale
۱۶۶.....	Quattro, Quarto
۱۶۸.....	Regalo, Regola
۱۷۰.....	Ragione, Regione
۱۷۲.....	Russa, Rosa, Rossa
۱۷۵.....	Squalo, Scuola

177	Sai, Sei
179	Setta, Sette, Seta, Sete
182	Soldi, Saldi
183	Sonno, Sono, Sano
186	Spazzare, Spezzare
188	Supportare, Sopportare
190	Insalata, Salata
192	Segreteria, Segretaria
194	Segno, Sogno
196	Sacco, Succo
198	Scegliere, Sciogliere
199	Sperare, Sparare
201	Spasso, Spesa, Spesso
204	Spicchio, Specchio
207	Stadio, Studio
209	Atterra, Terra
210	Testo, Testa
212	Tagliare, Tagliere, Togliere
215	Tappo, Tappa
217	Te, Tè
218	Torto, Torta
221	Tuffarsi, Truffare
222	Uva, Uova
224	Vedere, Vendere
226	Vento, Venti
227	Viaggio, Villaggio
229	Visto, Vista
231	Vite, Vita
234	Volere, Valore, Volare
236	Voglia, Voglio
238	Voi, Vuoi
240	Vuoto, Voto
242	Zanzara, Zenzero

مقدمه

زبان ایتالیایی "La Lingua Italiana" یا "Italiano" زبانی رومی تبار است و از خانواده هندواروپایی می‌باشد. این زبان در ایتالیا، سان مارینو، واتیکان و بخشی از کشور سوئیس به عنوان زبان رسمی شناخته شده است.

با وجود سابقه طولانی تدریس زبان ایتالیایی در ایران، هنوز منابع بسیار کمی در زمینه آموزش زبان ایتالیایی به فارسی‌زبانان علاقه مند وجود دارد. به همین دلیل تصمیم به نوشتن این کتاب گرفته‌ام. ایده این کتاب برگرفته از تجربه شخصی خود در کشور ایتالیا، هفت سال و نیم سابقه تدریس در سطوح مبتدی تا پیشرفته، و آشنایی کامل با مشکلات و موانع زبان آموزان در حین یادگیری زبان ایتالیایی است.

تشخیص و تفکیک کلمات به ظاهر مشابه یکی از روش‌های بسیار مهم برای یادگیری کلمات در هر زبان خارجی است که در برقراری ارتباط گفتاری به زبان آموزان و علاقه مندان به آن زبان زیبا کمک شایانی می‌کند.

به همین دلیل از ویژگی‌های شاخص این کتاب می‌توان به موارد زیر اشاره کرد:

- ۱- **معرفی کلمات مشابه:** در این کتاب سعی کرده‌ام که به زبانی ساده به معرفی کلمات مشابهی که در واقع معانی متفاوتی دارند بپردازم. به عنوان مثال دو فعل chiedere و chiudere در نگاه اول مشابه هم هستند ولی با کمی دقت می‌توان متوجه شد که وجود یک حرف متفاوت در هر دو کلمه نه تنها باعث تغییر در معنی بلکه باعث تغییر در تلفظ دو کلمه شده است. یا به طور مثال حروف صدادار a و à در meta و metà باعث شده‌اند که این دو کلمه معانی متفاوتی بگیرند، کلمه meta به معنی "مقصد و هدف" است در حالی که کلمه metà به معنی "نصف و وسط" می‌باشد. همچنین وجود آپاستروف در کلمه l'oro آن را از نظر معنایی با کلمه loro متمایز کرده است. "l'oro" اسم مفرد مذکر است و به معنی طلا است در حالی که ضمیر فاعلی loro به معنی "آنها" می‌باشد.